

**Germany-Kaiserslautern: Architectural services for buildings**  
**OJ S 244/2019 18/12/2019**  
**Contract award notice**  
**Services**

**Legal Basis:**

Directive 2014/24/EU

---

**Section I: Contracting authority**

**I.1. Name and addresses**

Official name: PFAFF-Areal-Entwicklungs-gesellschaft mbHKaiserslautern (PEG)

National registration number: 0029-0-6-2018

Postal address: Lauterstr. 2

Town: Kaiserslautern

NUTS code: DEB32 Kaiserslautern, Kreisfreie Stadt

Postal code: 67657

Country: Germany

Contact person: Roman Höffler

E-mail: [verg-bau@kaiserslautern.de](mailto:verg-bau@kaiserslautern.de)

Telephone: +49 631-365-4432

Fax: +49 631-365-1628

**Internet address(es):**

Main address: [www.Kaiserslautern.de](http://www.Kaiserslautern.de)

**I.4. Type of the contracting authority**

Other type: Stadtentwicklungsgesellschaft

**I.5. Main activity**

Other activity: Stadtentwicklungsgesellschaft

---

**Section II: Object**

**II.1. Scope of the procurement**

**II.1.1. Title**

PFAFF-Areal-Entwicklungsgesellschaft mbH Kaiserslautern (PEG) – Um- und Neugestaltung ehem. Kesselhaus (Gebäude 19) Dienstleistungen

**II.1.2. Main CPV code**

71221000 Architectural services for buildings

**II.1.3. Type of contract**

Services

**II.1.4. Short description**

Vergabe-Nummer: 0029-0-6-2018 Dienstleistungen von Architekturbüros bei Gebäuden, Kostengruppe 731 DIN 276, die im Zusammenhang mit der Um- und Neugestaltung des ehemaligen Kesselhauses (Gebäude 19) im ehemaligen Pfaff-Areal in Kaiserslautern, Königstraße 154 zu erbringen sind. Das ehemalige Kesselhaus ist nicht denkmalgeschützt.

### **II.1.6. Information about lots**

This contract is divided into lots: no

### **II.1.7. Total value of the procurement**

Value excluding VAT: 271 442,52 EUR

## **II.2. Description**

### **II.2.3. Place of performance**

NUTS code: DE Deutschland

NUTS code: DEB Rheinland-Pfalz

NUTS code: DEB3 Rheinhessen-Pfalz

NUTS code: DEB32 Kaiserslautern, Kreisfreie Stadt

### **II.2.4. Description of the procurement**

Im Zusammenhang mit der Um- und Neugestaltung des ehemaligen Kesselhauses, sind folgende Maßnahmen geplant:

1) Forschungsvorhaben EnStadt:Pfaff – Reallabor Zentrum Die Um- und Neugestaltung des Gebäude 19 ist Teil des Forschungsvorhaben EnStadt:Pfaff. Es handelt sich hierbei um ein vom Bundesministerium für Wirtschaft und Energie (BMWi) und vom Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) gefördertes bundesweites Leuchtturmprojekt. Im Rahmen dessen ist eine zielgerichtete Entwicklung des ehemaligen Werksgeländes der Nähmaschinenfabrik PFAFF zu einem klimaneutralen Wohn-, Gewerbe- und Technologiequartier.

Das ehemalige Kesselhaus soll im Rahmen von EnStadt:Pfaff zu einem Besucherzentrum, dem sogenannten „Reallabor-Zentrum“ umgebaut werden. Das heißt, dass in dem Gebäude eine Verknüpfung von Öffentlicher Ausstellungsfläche und Flächen für Büro- und Forschungsbereiche notwendig wird;

2) Ehemaliges Kesselhaus Das historische Kesselhaus, wurde 1906 erbaut. Ursprünglich handelte es sich um eine rechteckige vollunterkellerte Halle mit etwa 43,80 m Länge und einer Breite von 17,36 m. Die Dachkonstruktion bestand aus einem Satteldach mit 8,85 m Traufhöhe und 11,86 m Firsthöhe mit einem Oberlicht. Die Seitenwände weisen Lisenen und fassadenhohe Fensterpaare auf. Durch den zweiten Weltkrieg kam es zu starken Zerstörungen des Gebäudes. Der Wiederaufbau der Halle erfolgte zu etwa zweidrittel sowie einer Erweiterung des Dachs in der Höhe, mit einer Stahl-Glaskonstruktion. Auf dem verbliebenen Keller, südlich des Gebäudes wurde eine Garagenanlage mit flachem Walmdach gebaut. Ein weiteres Werksgebäude, die Schaltzentrale, wurde westlich errichtet. Die angebaute Schaltzentrale wird im Zuge der beginnenden Rückbaumaßnahmen auf dem Areal rückgebaut. Lediglich das Kesselhaus mit der Garagenanlage ist zum Erhalt vorgesehen.

Im Gebäudeinnern sollen verschiedene technologische Installationen vorgenommen werden. Die beinhaltet unter anderem ein semitransparentes PV-Lichtdach auf einem Teil der Dachkonstruktion. Die technische Ausrüstung ist in allen Bereichen mit Smarter Haustechnik zu planen, ebenso wie die Installation eines DC-Stromsystems.

Die räumliche Nutzung des Gebäudes 19 sieht Büroflächen sowie Flächen für Labor- und Quartierswerkstätten in gebäudeunabhängiger modularer Containerbauweise vor.

Das Gebäude ist entsprechend EnEV zu ertüchtigen;

3) Änderungen ehemalige Garagengebäude Das südlich angebaute, eingeschossige Garagengebäude soll entsprechend den Erfordernissen einer Grundwassersanierungsanlage und einem Batteriespeicherlabor im Erdgeschoss umgestaltet werden.

Dabei ist im Rahmen der technischen Ausrüstung Smarte Haustechnik zu planen und auszuführen.

## **II.2.5. Award criteria**

Price

## **II.2.11. Information about options**

Options: no

## **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

## **II.2.14. Additional information**

Keine

## **Section IV: Procedure**

---

### **IV.1. Description**

#### **IV.1.1. Type of procedure**

Competitive procedure with negotiation

#### **IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**

#### **IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

### **IV.2. Administrative information**

#### **IV.2.1. Previous publication concerning this procedure**

Notice number in the OJ S: [2018/S 110-250862](#)

#### **IV.2.8. Information about termination of dynamic purchasing system**

#### **IV.2.9. Information about termination of call for competition in the form of a prior information notice**

## **Section V: Award of contract**

---

A contract/lot is awarded: yes

### **V.2. Award of contract**

#### **V.2.1. Date of conclusion of the contract**

06/12/2018

#### **V.2.2. Information about tenders**

Number of tenders received: 1

Number of tenders received from SMEs: 0

Number of tenders received from tenderers from other EU Member States: 0

Number of tenders received from tenderers from non-EU Member States: 0

Number of tenders received by electronic means: 1

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

#### **V.2.3. Name and address of the contractor**

Official name: AV1 Architekten GmbH

Postal address: Kanalstr. 75

Town: Kaiserslautern  
NUTS code: DEB32 Kaiserslautern, Kreisfreie Stadt  
Postal code: 67655  
Country: Germany  
E-mail: [info@av1architekten.de](mailto:info@av1architekten.de)  
Telephone: +49 6313410990  
Fax: +49 63134109969  
Internet address: [www.a1architekten.de](http://www.a1architekten.de)  
The contractor is an SME: no

**V.2.4. Information on value of the contract/lot**

Total value of the contract/lot: 227 442,52 EUR

**V.2.5. Information about subcontracting**

**Section VI: Complementary information**

---

**VI.3. Additional information**

Keine

**VI.4. Procedures for review**

**VI.4.1. Review body**

Official name: Vergabekammer Rheinland-Pfalz beim Ministerium für Wirtschaft, Verkehr, Landwirtschaft und Weinbau

Postal address: Stiftsstr. 9

Town: Mainz

Postal code: 55116

Country: Germany

E-mail: [vergabekammer.rlp@mwwlw.de](mailto:vergabekammer.rlp@mwwlw.de)

Telephone: +49 6131162234

Fax: +49 6131162113

Internet address: [www.mwwlw.rlp.de](http://www.mwwlw.rlp.de)

**VI.4.3. Review procedure**

Precise information on deadline(s) for review procedures:

Entsprechend der Regelungen in § 160 GWB

**VI.4.4. Service from which information about the review procedure may be obtained**

Official name: Stabsstelle Vergabestelle Bau, Rathaus Nord, Lauterstraße 2, 67657 Kaiserslautern

Postal address: Lauterstr. 2

Town: Kaiserslautern

Postal code: 67657

Country: Germany

E-mail: [verg-bau@Kaiserslautern.de](mailto:verg-bau@Kaiserslautern.de)

Telephone: +49 6313654432

Fax: +49 6313651628

Internet address: [www.Kaiserslautern.de](http://www.Kaiserslautern.de)

**VI.5. Date of dispatch of this notice**

16/12/2019

